



# ISTITUTO CULTURALE LADINO SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN (TN)

## DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

**n. 121 di data 26 settembre 2024**

### OGGETTO:

Acquisto - mediante il sistema di mercato elettronico della Provincia di Trento CONTRACTA dal professionista Markus Vukojevic di Canazei, di un algoritmo di correzione con sistemi di intelligenza artificiale per l'adattamento ortografico di testi ladini e per la sua applicazione a circa 40 testi con correlate statistiche di intervento puntuale.

Bilancio finanziario gestionale 2024-2026 esercizio finanziario 2024

Capitolo 52293 - impegno di spesa € 15.000,00

CIG B3315D9010

CUP F97H24002040003

## LA DIRETTRICE

- vista la legge provinciale 14 agosto 1975, n. 29, istitutiva dell'Istituto Culturale Ladino e l'allegato Statuto dell'Istituto Culturale Ladino, da ultimo modificato con deliberazione della Giunta provinciale deliberazione 23 febbraio 2017, n. 290;
- visto il Piano triennale dell'attività 2024-2026 adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 38 di data 28 dicembre 2023 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 51 di data 25 gennaio 2024 e ss.mm.;
- visto in particolare il punto 1.3 del Piano citato – Mediateca Ladina – sezione Biblioteca Padre Frumenzo Ghetta, che prevede la realizzazione di un algoritmo di correzione nella nuova grafia ladina dei testi già esistenti e pubblicati sulla Mediateca nel sito istituzionale dell'ente;
- vista anche la Programmazione degli investimenti 2024-2026 approvata nell'ambito dell'assestamento di bilancio con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 17 di data 20.06.2024, che prevede al punto 1a progetti di intelligenza artificiale riferiti a Mediateca e Archivi;
- ricordato che con determinazione del Direttore n. 101 di data 30 agosto 2021 questo Istituto ha approvato il documento *Grafia neva del ladin fascian*, di riforma ortografica del ladino fassano, adoperandosi negli anni successivi ad aggiornare via via gli strumenti linguistici e i testi redatti nella vecchia grafia;
- stabilito pertanto di investire a tal fine nella creazione di un algoritmo creato con il sistema dell'intelligenza artificiale che permetta l'adattamento automatico dei testi alla nuova grafia o per lo meno assista le forze umane in questo adattamento nell'ambito degli interventi più ampi del progetto "ladin e inteligenza artifizièla" avviato da questo ente nel corso del 2023;
- individuato al fine della creazione di detto algoritmo il professionista Marcus Vukojevic con sede legale a Canazei/Cianacei (TN) in Strèda de Antersief, 12, C.F. VKJMCS98E01C372F e P.IVA 02687090221, che è al momento il solo esperto che conosce la lingua ladina fassana in grado di collaborare con l'Istituto in questo progetto e che ha già realizzato per quest'ultimo la piattaforma linguistica ladina Tone, alla quale anche l'algoritmo in oggetto dovrebbe fare riferimento;
- richiesto pertanto con nota prot. n.1367/2024 di data 20 agosto 2024 e tramite Contracta, un preventivo di spesa al professionista Marcus Vukoievic di Canazei/Cianacei (TN) per le seguenti prestazioni specifiche:
  - creazione di un algoritmo di correzione personificato alla nuova grafia ladina
  - applicazione dell'algoritmo a circa 3.000 pagine (40 testi) da noi fornite e riscrittura dei documenti in due versioni: con correzioni e definitivi
  - fornitura statistiche di correzione
- visto il preventivo per i servizi richiesti, registrato a ns. prot. 1.497/2024 di data 12.09.2024 che ammonta ad € 15.000,00 (operazione in franchigia di IVA effettuata ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della Legge n. 190/2014) e ritenuto il prezzo congruo in riferimento agli interventi richiesti e al trend dei servizi di questo genere;
- stabilito che i servizi sopra indicati dovranno essere conclusi entro il 30 novembre 2024;
- viste le direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia, approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 1831 di data 22 novembre 2019 e ss.mm.;
- vista la legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 che detta disposizioni organizzative in materia contrattuale;
- vista la legge provinciale 9 marzo 2016, n. 2 in materia di appalti;

- visto l'art. 50, comma 1 lett. b) del D.lgs 36/2023 che ha ammesso l'affidamento diretto dei servizi e forniture di importo inferiore a € 140.000,00;
- dato atto inoltre che l'art. 17, comma 2, del D.lgs- 36/2023 prevede che, in caso di affidamento diretto, la decisione a contrarre individua l'oggetto, l'importo e il contraente unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale;
- visto l'art. 52 del D-lgs.36/2023, che recita: "Nelle procedure di affidamento di cui all'art. 50, comma 1, lettere a) e b), di importo inferiore a € 40.000,00, gli operatori economici attestano con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti. La stazione appaltante verifica le dichiarazioni, anche previo sorteggio di un campione individuato con modalità predeterminate ogni anno";
- vista la documentazione presentata dal professionista Marcus Vukoievic tramite il sistema Contracta:
  - preventivo di spesa ( ns. prot. n. 1497/2024 di data 12 settembre 2024);
  - dichiarazione attestante la non sussistenza di cause di esclusione di cui agli artt. 94 e 95 del D.lgs. 36/2023, contenente anche la dichiarazione di conto corrente dedicato (ns. prot. 1497/2024);
- vista altresì la documentazione acquisita d'ufficio e più precisamente:
  - visura storica (Id: 143346901 di data 25 settembre 2024) attestante l'iscrizione alla CCIAA;
  - Durc (Documento Unico di Regolarità contributiva) emesso regolare in data 25.09.2024 n. prot. INAIL\_45514326 emesso nei confronti del professionista Marcus Vukojevic, con scadenza 23.01.2025 ( Id: 143375235 di data 25.09.2024);
- dato atto che il professionista è iscritto nella piattaforma Contracta istituita dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 2276 di data 15 dicembre 2023 per svolgere le procedure di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici, ai sensi dell'art. 25, comma 3 del D.Lgs. 36/2023, con classe di iscrizione pertinente il servizio in oggetto;
- viste le linee guida della Provincia autonoma di Trento approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 307 di data 13 marzo 2020 in tema di applicazione del principio di rotazione, secondo le quali al ricorrere di uno o più di specifici requisiti (particolare struttura del mercato, effettiva assenza di alternative, o di grado di soddisfazione maturato alla conclusione del precedente rapporto contrattuale), il contraente già incaricato negli ultimi 3 anni può essere reinvitato o essere individuato quale affidatario diretto;
- considerato che, come già specificato sopra, il professionista Vukoievic è al momento il solo esperto in intelligenza artificiale che conosce la lingua ladina fassana in grado di collaborare con l'Istituto in questo progetto, e ricordato che lo stesso ha già realizzato per l'Istituto la piattaforma linguistica ladina Tone, alla quale anche l'algoritmo in oggetto farà riferimento;
- precisato altresì che l'Ente ha deciso di proseguire il servizio con lo stesso operatore per l'accuratezza nell'esecuzione e per il grado di soddisfazione maturato alla conclusione del precedente contratto e per dare continuità ad un progetto innovativo che chiede una conoscenza approfondita della lingua ladina fassana e delle sue strutture;
- ritenuto sussistano tutte le condizioni per affidare a trattativa diretta ai sensi del citato comma 1 dell'art. 50 del D.Lgs.36/2023 i servizi in argomento al professionista Marcus Vukoievic di Canazei/Cianacei;
- visto l'art.25 del D.lgs 36/2023, che ha previsto dal 1° gennaio 2024 la digitalizzazione degli appalti;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2276 dd. 15 dicembre 2023, e dato atto che dal 1° gennaio 2024 è attiva la piattaforma di e-procurement denominata Contracta, istituita per svolgere le procedure di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici;

- visti il D.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), il D.L. 145/2013 e la circolare APAC prot. in arrivo n. 1529 di data 19.09.2023, relativamente alla stipula dei contratti di lavori, servizi e forniture, che deve avvenire in modalità elettronica;
- considerato che il rapporto contrattuale sarà formalizzato, ai sensi dell'art. 18, comma 1, secondo periodo, del D.lgs n. 36/2023, trattandosi di affidamento ai sensi dell'art. 50 del medesimo decreto, mediante ordine elettronico gestito su piattaforma Contracta;
- visti l'art. 18 e l'allegato I.4 del D.lgs. 36/2023 e rilevato che l'imposta di bollo non è dovuta per contratti di importo inferiore ad € 40.000,00 al netto di IVA;
- precisato che con riferimento a quanto disposto dall'art. 53, comma 4, del d.lgs. 36/2023, si ritiene di non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione delle prestazioni in argomento, in considerazione del valore del contratto nonché del sistema di pagamento, previsto in soluzioni posticipate previa verifica di corretta esecuzione, e ritenuto pertanto che la mancata costituzione della garanzia definitiva non possa arrecare significative ripercussioni al medesimo Istituto;
- visto l'art. 3 della Legge 136/2010 e ss.mm. relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari e la deliberazione dell'AVCP n. 4 di data 7 luglio 2011;
- vista la L. 190/12 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione" e la sezione 2 del Piano integrato di attività e organizzazione dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn" 2023-2025 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 3 di data 26 gennaio 2023 confermata anche per l'anno 2024;
- visto il D. Lgs. 159/2011 e ss.mm. in materia antimafia e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per gli atti di importo inferiore ad € 150.000,00, ai sensi dell'art. 83 del citato decreto;
- visto il Regolamento (UE) 2016/679 in materia di trattamento dei dati;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1217/14 che ha previsto l'estensione del codice di comportamento dei dipendenti della Provincia autonoma di Trento e degli enti strumentali, per quanto compatibile, anche alle ditte affidatarie di contratti pubblici;
- visto il D.M. 3 aprile 2013, n. 53 in materia di fatturazione elettronica;
- visto il D.L. 50/2017 convertito con legge 21 giugno 2017, n. 96 in materia di IVA (estensione a tutte le pubbliche amministrazioni del meccanismo dello "split payment");
- visto il "Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino", adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 ed in particolare l'art. 22;
- ritenuto di nominare RUP del contratto oggetto del presente provvedimento il Direttore dell'Istituto, dott.ssa Sabrina Rasom;
- dato atto che in relazione al presente provvedimento non sono state segnalate situazioni di conflitto di interesse, anche potenziale dai dipendenti che hanno preso parte all'istruttoria;
- quantificata in € 15.000,00 (operazione in franchigia di IVA effettuata ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della Legge n. 190/2014) la spesa derivante dai servizi in argomento, esigibile nell'anno 2024;
- vista la legge provinciale 7/1979, come modificata con legge provinciale n. 9 di data 18 dicembre 2015, in materia di contabilità;

- visto il D.Lgs. 118/2011 e la legge provinciale 9 dicembre 2015, n. 18 in materia di armonizzazione dei bilanci pubblici ed in particolare l'art. 56 e l'Allegato a/2;
- visto il Bilancio di previsione 2024-2026 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 39 di data 28 dicembre 2023 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 51 del 25 gennaio 2024 e il bilancio finanziario gestionale 2024-2026 approvato con propria determinazione n. 201 del 28 dicembre 2023 e ss.mm.;
- accertata la disponibilità dei fondi al capitolo 52293 del bilancio finanziario gestionale 2024-2026, esercizio 2024;

**determina**

1. di affidare, per le motivazioni esposte in premessa, al professionista Marcus Vukojevic con sede legale a Canazei/Cianacei (TN) in Strèda de Antersief, 12, C.F. VKJMCS98E01C372F e P.IVA 02687090221, la creazione di un algoritmo di correzione con sistemi di intelligenza artificiale per l'adattamento ortografico di testi ladini e per la sua applicazione a circa 40 testi (3.000 pagine circa) con correlate statistiche di intervento puntuale, alle condizioni indicate nella richiesta di preventivo ed al costo complessivo di € 15.000,00 (operazione in franchigia di IVA effettuata ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della Legge n. 190/2014), precisando che il presente provvedimento assume la valenza della decisione di contrarre di cui all'art. 17, comma 1, del D.lgs. 36/2023, ai sensi del comma 2 del medesimo;
2. di formalizzare il rapporto contrattuale di cui al precedente punto 1) mediante piattaforma Contracta;
3. di stabilire che i servizi sopra indicati dovranno essere conclusi entro il 30 novembre 2024;
4. di comunicare al professionista che i 40 testi che verranno consegnati rimangono di proprietà dell'istituto, non potranno essere ceduti a terzi e dovranno essere utilizzati esclusivamente per i fini di cui al presente contratto;
5. di nominare RUP del contratto oggetto del presente provvedimento il Direttore dell'Istituto, dott.ssa Sabrina Rasom;
6. di corrispondere al professionista Marcus Vukoievic l'importo di cui al punto 1) in un'unica soluzione posticipata, a conclusione dell'incarico, entro 30 giorni dalla data di ricevimento della fattura elettronica, nel rispetto di quanto previsto in materia di regolarità contributiva e assicurativa, previa attestazione da parte della direzione della regolare effettuazione dell'incarico;
7. di impegnare la spesa complessiva di € 15.000,00 (I.V.A. regime forfettario) al capitolo 52293 del bilancio gestionale 2024-2026 per l'esercizio finanziario 2024, che presenta la necessaria disponibilità;
8. di dare atto che il presente contratto è esente dall'imposta di bollo in conformità all'art. 18, comma 10 e all'Allegato I.4 del D.Lgs. 36/2023;

<p><b>LA DIRETTRICE</b></p> <p>Dott.ssa Sabrina Rasom</p>
<p>Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.</p> <p>Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa</p>

Si dà evidenza, ai sensi art. 4 della L.P. 23/1992, che avverso il presente provvedimento è possibile presentare:

- ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento entro 60 giorni, ai sensi art. 29 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104 ovvero, in alternativa,
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica, entro 120 giorni, ai sensi dell'art. 8 del DPR 24.11.1971, n. 1199;
- per gli atti delle procedure di affidamento relativi a pubblici lavori, servizi o forniture, ivi comprese le procedure di affidamento di incarichi di progettazione e di attività tecnico amministrative ad esse connesse, si richiama la tutela processuale di cui all'art. 120 comma 5 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104, per effetto della quale il ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento va proposto entro 30 giorni e non è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica.

## VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

### BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2024-2026

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2024 – 2026.

CAPITOLO	BILANCIO	N. IMPEGNO/OGS	IMPORTO
52293	2024	imp. 516	€ 15.000,00

San Giovanni di Fassa, 26 settembre 2024

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO  
Dott.ssa Marianna Defrancesco

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.

Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa

## CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

La sottoscritta Direttrice dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn"

CERTIFICA

che la presente determinazione è pubblicata nei modi di legge all'Albo Online

sul sito web dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn"

LA DIRETTRICE

Dott.ssa Sabrina Rasom

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.

Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa